

中国专门用途英语专业委员会重点推荐参考书

专门用途英语教学与研究学术文库

The Handbook of English for Specific Purposes

专门用途英语手册

Brian Paltridge 编
Sue Starfield

WILEY

清华大学出版社



与研究学术文库

The Handbook of English for Specific Purposes

专门用途英语手册

Brian Paltridge 编
Sue Starfield

清华大学出版社

北 京

This is a reprint edition of the following title published by John Wiley and Sons, Inc.:

The Handbook of English for Specific Purposes by Brian Paltridge and Sue Starfield
ISBN 9781118941553

© 2013 John Wiley and Sons, Inc.

This reprint edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) only. Unauthorised export of this reprint edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of John Wiley and Sons, Inc. and Tsinghua University Press.

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2016-1655

本书贴有John Wiley and Sons, Inc.防伪标签, 无标签者不得销售。

版权所有, 侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

专门用途英语手册=The Handbook of English for Specific Purposes: 英文 / (澳) 帕尔特里奇 (Paltridge, B.), (澳) 思达菲尔德 (Starfield, S.) 编. —北京: 清华大学出版社, 2016
(专门用途英语教学与研究学术文库)

ISBN 978-7-302-43316-3

I. ①专… II. ①帕… ②思… III. ①英语-文集 IV. ①H31-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第051559号

责任编辑: 刘细珍

封面设计: 平原

责任校对: 王凤芝

责任印制: 杨艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者: 三河市君旺印务有限公司

装 订 者: 三河市新茂装订有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 170mm × 240mm 印 张: 38.25 字 数: 736千字

版 次: 2016年6月第1版 印 次: 2016年6月第1次印刷

印 数: 1~2000

定 价: 100.00元

产品编号: 067685-01

“专门用途英语教学与研究学术文库”专家委员会

主 任：王立非（对外经济贸易大学）

副主任：张文霞（清华大学）

委 员：（按姓氏拼音排序）

蔡基刚（复旦大学）

蔡金亨（解放军外国语学院）

陈 桦（南京大学）

程晓堂（北京师范大学）

邓郦鸣（武汉大学）

冯光武（广东外语外贸大学）

何莲珍（浙江大学）

胡开宝（上海交通大学）

黄国文（中山大学）

黄 萍（重庆大学）

李 立（中国政法大学）

李淑静（北京大学）

李霄翔（东南大学）

李佐文（中国传媒大学）

廖美珍（华中师范大学）

刘世生（清华大学）

束定芳（上海外国语大学）

孙有中（北京外国语大学）

王海啸（南京大学）

王俊菊（山东大学）

王晓红（中央财经大学）

吴红云（中国人民大学）

向明友（北京航空航天大学）

徐锦芬（华中科技大学）

许德金（对外经济贸易大学）

杨俊峰（大连外国语大学）

杨瑞英（西安交通大学）

叶兴国（上海对外经贸大学）

战 菊（吉林大学）

张 辉（南京师范大学）

张 军（新西兰奥克兰大学）

张为民（清华大学）

张文忠（南开大学）

张佐成（澳大利亚新英格兰大学）

Vijie Bhatia（香港城市大学）

《《《《《 总 序

专门用途英语 (English for Specific Purposes, 简称为 ESP) 是应用语言学的一个重要分支, 包括学术英语 (English for Academic Purposes)、专业英语 (English for Professional Purposes) 和职业英语 (English for Occupational Purposes) 三类。其目标是专门针对学科专业和职业需要开设英语课程, 帮助学习者熟练掌握专业领域有效沟通的英语技能, 因此, 具有鲜明的特征: (1) 面向学生需求导向; (2) 与学科、职业及专业相关; (3) 专业语篇与体裁特点鲜明; (4) 教材和学习方法不同; (5) 教学理念和方法不同。近年来, 专用语言学科发展势头强劲, 出现了商务语言、法律语言、传媒语言、政治语言、计算语言、民族语言、生态语言、医学语言、军事语言、外交语言、体育语言、航空语言等跨学科领域, ESP 理论体系和研究方法正在逐步走向完善。

国外 ESP 研究已经有几十年的历史, 教学与学术体系十分完善, 值得我们学习和借鉴。美国和澳大利亚分别出版了 SSCI 期刊——《专用英语》(English for Specific Purposes) 和《学术英语》(English for Academic Purposes)。香港出版了《亚洲 ESP 学刊》(ESP Journal of Asia), 还牵头成立了“亚太专用语言与专业沟通协会”(Asian Pacific LSP and Professional Communication Association) 等多个研究机构和网站。国际 SSCI 期刊《现代语言学刊》(The Modern Language Journal) 2012 年出版专刊, 介绍英国牛津大学 (University of Oxford)、美国北卡罗来纳州立大学 (North Carolina State University)、澳大利亚西澳大学 (University of Western Australia) 和新西兰奥克兰大学 (University of Auckland) 四所大学专门用途英语的课程设置和教学情况。

美国许多高校开设学术英语和各类专用语言课程, 如商务西班牙语、商务法语、商务德语和商务汉语, 许多院系 (如商学院、语言学系等) 都开设专用语言课程。有的为学位课 (如科罗拉多大学、田纳西大学等), 有的为选修课 (如亚利桑那州立大学、北卡罗来纳州立大学等), 还有的为辅修课 (如圣地亚哥州立大学、芝加哥大学等)。美国还有几所高校设有专用语言硕士学位 (Master in ESP) 课程 (如蒙特雷国际研究学院、肯特州立大学、纽约州立大学等)。

英国高校设有三年制专用语言教师硕士课程, 国际英语教师联合会 (IATEFL) 设有专门用途英语分会, 定期举办研修班和研讨会, 部分高校开设普通学术英语 (EGAP) 和专业学术英语 (ESAP) 课程。英国学术英语讲师协会 (BALEAP) 不定期召开学术会议并出版学术著作。澳洲高校最关注职业语言课程, 帮助移民解决

工作和医疗等方面的语言需求。新西兰奥克兰理工大学和澳大利亚西澳大学由语言学院和会计学院、法学院或金融学院合作，开设专业学术英语课（ESAP）。

ESP 教学研究在我国始于 20 世纪 70 年代，以科技英语教学、测试和语料库建设为主，部分高校开设了科技英语专业，招收本科生和研究生。近年来，北京外国语大学成立了中国专门用途英语学会（Chinese Association of ESP），出版了《中国 ESP 研究》集刊。几乎所有大学都开设了学术英语或专门用途英语类课程，涉及论文写作、医学、法律、金融、贸易、旅游、新闻、外交、体育、计算机、工程、石油、电力、航空、军事等多个领域。其中，最突出的是，“十一五”和“十二五”期间，国内近千所高校开办了商务英语专科和本科专业，ESP 教学与研究进入了新的发展时期。

“十三五”期间，教育部将出台《高等学校外国语言文学专业本科教学质量国家标准》和《高等学校大学英语教学指南》两个纲领性文件，其中，对专门用途英语课程模块都提出了明确要求，将对专门用途英语发展产生深远的影响。可以预见，随着我国进一步扩大对外开放和“一带一路”战略的实施，及以质量和内涵建设为导向的高等外语教育的不断深化，专门用途英语课程群建设和师资队伍建设将成为外语教育教学改革新的增长点，从而迎来新的发展机遇。让我们为我国的外语专业人才培养而共同努力。

是为序。

对外经济贸易大学教授、博士生导师



2016 年春节于北京

出版前言

为适应“十三五”我国高等学校外语教学改革与发展的需要，贯彻落实新出台的《高等学校外国语言文学专业本科教学质量国家标准》和《高等学校大学英语教学指南》的精神，推动我国专门用途英语课程群建设和教师发展，清华大学出版社精心策划，从国外引进一套高质量的“专门用途英语教学与研究学术文库”，以填补国内 ESP 教学与学术研究参考书的空白。

本套丛书为开放式，涉及专业英语和学术英语教学与研究的诸多方面，目的是帮助高校广大英语教师提高专用英语教学和科研水平。丛书具有学术性、专业性、实用性、前瞻性等特点，全部为国外原版引进，今后还会不断补充。我们邀请了国内 ESP 教学与研究领域的专家学者为每本书撰写了中文导读。

本套丛书首批包含以下 8 本专著，涉及 ESP 教材、教法、教师发展、测试、科研方法等主题：

《学术英语的理论与理念》（*Theory and Concepts of English for Academic Purposes*）

《学术英语教师指南与资源》（*English for Academic Purposes: A Guide and Resource Book for Teachers*）

《学术英语测评》（*Assessing English for Academic Purposes*）

《专门用途英语手册》（*The Handbook of English for Specific Purposes*）

《专门用途英语学习语料库探究》（*Exploring Corpora for ESP Learning*）

《行业话语：语料库语言学视角》（*Discourse in the Professions: Perspectives from Corpus Linguistics*）

《商务英语教学》（*Teach Business English*）

《医学英语教育》（*English in Medical Education*）

我们相信，丛书的出版将对广大英语师生开展 ESP 教学和科研起到积极的促进作用，同时对社会和行业人士学习专业英语也具有参考价值。

丛书编委会
2016 年春节

一、专门用途英语发展历史

专门用途英语的英文全称是 English for Specific Purposes (ESP), 产生于 20 世纪 70 年代, 大致经历了体裁分析、语篇修辞分析、目标情景分析及以学习者需求为中心等为特征的几个重要发展阶段。ESP 发展的初期阶段大致为 20 世纪 60 至 80 年代, 以 John Swales 和华盛顿学派等为代表的学者专注于通过体裁分析, 主要总结了科技文章中的词汇、句法和语篇特征。第二阶段为发展壮大期, 大致为 20 世纪 80 至 90 年代, 介绍了 ESP 广受关注的一些核心概念, 比如目标情景分析、学习者需求、体裁、修辞语步等。在这一阶段, Munby (1978) 和 Hutchinson & Waters (1987) 等分别提出了目标情景分析和学习者需求等 ESP 核心概念。第三阶段为 20 世纪 90 年代至 21 世纪初, 被称之为 ESP 发展的“当代阶段”, 其主要特征是以 ESP 学术期刊创立和语料库研究方法为主导。

二、专门用途英语的定义与分类

ESP 的概念是一个比较宽泛的概念, 不同的学者对其内涵和定义存在不同看法, 因此对其所下的定义也各不相同。本书对 ESP 进行了较为明确的定义:

English for Specific Purposes refers to the teaching and learning of English as a second or foreign language where the goal of the learners is to use English in a particular domain.

(专门用途英语指教授或学习英语作为一门第二语言或外语, 学习者的目标是在特定领域学会使用英语)。

(Partridge & Starfield, 2013:2)

目前, 专门用途英语分类形成了三个分支: 学术英语 (English for Academic Purposes)、专业英语 (English for Professional Purposes) 和职业英语 (English for Occupational Purposes)。本书对 ESP 的具体研究与应用领域进行了明确的分类, 主要包括以下九个领域 (Partridge & Starfield, 2013): 学术英语、科技英语、职场英语、商务英语、法律英语、航空英语、医学英语、护理英语、出版英语。

三、本书简介

澳大利亚悉尼大学 Brian Paltridge 教授和澳大利亚新南威尔士大学 Sue Starfield

副教授理论功底深厚, 教学经验丰富, 著作颇丰。在继美国密歇根大学出版社 2011 年出版的由 Diane Belcher, Ann M. Johns & Brian Paltridge 共同编著的《专门用途英语研究新走向》(*New Directions in English for Specific Purposes Research*) 之后, *The Handbook of English for Specific Purposes* 是由 WILEY-Blackwell 出版公司于 2013 年出版的语言学系列手册丛书之一。本手册基本囊括了全球 ESP 专家学者最新研究成果, 由语言技能、研究领域、教学法、研究视角和研究方法等四大部分构成, 呈现了世界 ESP 研究的热点问题和发展趋势, 是一部研究专门用途英语的集大成者。

本书内容新颖, 结构完整, 条理清晰, 特色鲜明。首先, 本手册呈现了最新研究方法和研究视角, 特别是对体裁分析(Genre Analysis)、人种志研究方法(Ethnography Approach)、多模态分析法(Multimodal Analysis)等最新研究方法做了充分介绍。其中, 体裁研究的一个重要特征是基于语料库方法的研究, 这使得处理大文本大数据成为现实。其次, 出版用途英语(English for Research Publication Purposes)受到特别关注。本手册特别在第 16 章指出了出版用途英语(English for Research Publication Purposes, ERPP)的突出地位, 甚至指出了英语作为母语和非母语写作者间极不平等的关系, 英语甚至上升到了现实世界语言霸权的高度。

鉴于上述特点, 本手册适合推荐给专门用途英语及相关领域的研究人员及研究生阅读, 对于从事应用语言学、系统功能语言学等其他领域研究的高校教师及学者们也大有裨益。我国现阶段专门用途英语的教学与研究如火如荼、方兴未艾, 该手册的出版无疑对于我国 ESP 学科建设具有重要的启发作用; 同时, 也对我国正在开展的新一轮大学英语教学改革有着重大的参考价值。

四、本书主要内容概述

本书共分为四个部分, 27 章。第一部分探讨专用英语听说读写技能, 第二部分将 ESP 划分为 9 个研究领域, 第三部分研究 ESP 教学法, 第四部分介绍了 ESP 的研究视角和方法。

第一部分 ESP 与语言技能

本部分包括 5 个章节, 分别探讨了专用英语听、说、读、写和词汇教学。

第 2 章 ESP 与口语表达

在第 1 章简要概述 ESP 发展历史后, 本章探讨学术或职场背景下 ESP 与口语表达之间的关系。总体上, 在 ESP 研究中, 书面语获得了更多的关注, 但是, 随着现

代技术的发展,特别是口语语料库的相继建立,专门用途英语的口语表达研究成为可能。本章对学术情景下与非学术情景及会议论坛的口语表达进行了阐述。其中明确指出,学习者在ESP课程体系下英语作为二语的语言能力有别于英语为母语的语言能力。

第3章 ESP与听力

本章首先指出了ESP听力研究面临的问题,一是尽管英语语言在诸多职业领域的有效沟通中有着巨大作用,但是关注ESP听力仍然较少;二是ESP研究与ESP教学存在严重脱节。本章然后探讨了英语作为第二语言(ESL)听力与ESP听力之间的关系,指出,听力技能发展过程中ESP与元认知开发的关系,就像所有二语听力的发展都要依赖于语言知识、语用知识和事实或学科知识一样,研究ESP听力需借助于通用英语听力研究中的元认知视角或方法。尽管学科内容对ESP听力产生影响,但是很难把ESP听力与通用英语听力区别开来。换句话说,通用英语听力水平对ESP听力的影响要远远超过学科内容的影响。在本章主体部分,借用ESL听力研究的理论启示,从认知过程、元认知过程、听力技能和背景知识等角度回顾了学术英语(EAP)听力的研究成果,同时指出了职业英语(EOP)听力研究的欠缺。目前关于ESP听力的主要研究方法仍然是心理测量、话语分析以及人种志等。

第4章 ESP与阅读

阅读研究对ESP研究具有奠基性的作用。本章指出,Allen & Widdowson(1974)出版的专著《聚焦英语》(*English in Focus*)和Swales(1985)出版的专著《专用英语章节》(*Episodes in ESP*),掀起了ESP阅读研究的高潮,具有标志性和开创性,这两本专著重点探讨了语篇要素对阅读理解的重要作用。与此同时,以Louis & Mary Todd Trimble等为首的美国华盛顿学派开创了阅读教学的话语研究方法和修辞研究方法。总之,因受益于话语分析和体裁分析的突破性进展,ESP阅读研究毫无疑问占据了所有ESP研究中极其突出的位置。本章全面回顾从早期至今ESP方法用于阅读教学的发展状况,特别强调体裁教学法在分析特殊文本中的作用。值得注意的是,本章除了简述阅读技巧作为独立技能教学外,还阐述了综合技能视角下的阅读教学。同时,ESP阅读教学应将看得见的话语或体裁特征与看不见或隐藏的情景特征结合起来。

第5章 ESP与写作

本章首先指出了写作在社会活动中的重要作用以及英语作为第二语言学习者面临的英语写作困难。然后,本章强调了ESP视角的写作研究与传统写作教学的不同:传统写作教学主要是模仿经典和专家作品,而ESP写作教学把作者看作社会成员,

把交际能力、情景学习和社会构建看作是演讲与写作教学的核心，作者的学术身份参与和构建尤其关键。因此，当 ESP 研究继续重点关注大纲设计、需求分析以及教材开发的同时，这些活动本身也更加获得了理论支撑和研究驱动。就 ESP 写作的研究方法而言，本章指出体裁分析、情景研究和评判研究是 ESP 写作研究的三种主要方法。另外，本章还鲜明指出，ESP 写作教学决不能局限于改正语言错误与写作风格提高，而应把 ESP 写作教学融合到学术或职业语境中去，把特定学术和职业文化中的交际能力教授给学生。

第 6 章 ESP 与词汇

ESP 词汇研究首先要回答的就是 ESP 学习者究竟需要学习什么词的问题。这个看似简单的问题却引发了更多深入的问题，比如学习者目标、语言水平、学习者情景以及学习者时间等。一些日常词汇在特定语境下的专业意义，如日常词汇 monitor 在计算机科学中的意义就明显不同。尽管每个领域分类或层级多样，但是 ESP 词汇在本质上主要是指某个特定领域的词汇，专业化或特定领域是其主要特征。本章同时指出了确定 ESP 词汇的两个重要意义：一是在宝贵的课堂时间 ESP 教学更能满足学习者需求；二是学习者掌握和运用特定词汇的同时能表明学习者的身份特征。有趣的是，本章还指出，研究 ESP 词汇同时应关注由文化差异引起的隐喻研究，因为有研究表明不能理解讲座中的隐喻是不能理解整个讲座的重要原因。在确定 ESP 词汇的时候，本章建议运用将咨询专家、专业词典与语料库相结合的研究方法。

第二部分 ESP 研究领域

第 7 章 学术英语

本章首先给学术英语（EAP）下了明确的定义：学术英语是指针对执行学术任务的相关人员进行的英语教学与研究。本章从语料库与学术英语、体裁分析与学术英语和社会语境与学术英语这三个方面综述了学术英语研究成果。与此同时，这三个方面还起到相互促进的作用，例如，语料库研究方法被应用于体裁分析，而体裁分析又建立在语料库与社会实践基础之上，民族志研究方法又常结合语料库研究方法等。在语料库与学术英语方面，语料库一定程度上直接满足了教师与学习者的部分需求，同时语料库也间接促进了对学术话语特征的描述。在体裁分析与学术英语方面，尽管存在纷繁复杂的体裁研究，但是基本一致认可多模态体裁系统（Multimodal Genre Systems）作为学术英语课程的基础。而关于社会语境与学术英语关系方面的研究在 15 章和 16 章有更详细的阐述。综上，本章主要探讨了基于语料库和基于体裁的学术英语，把学术英语当作一套社会语境与机构语境来加以检验。

第 8 章 科技英语

由于科技在过去 50 多年快速发展,科技英语自然成了 ESP 研究人员的早期关注领域。科技英语研究开始关注语言形式,随后关注语言技能,最近关注科技英语话语的批评视角。科技英语的发展基本遵循语言特征、语言技能或学习技能、体裁分析、学科社会化以及学科文化与价值等线路。本章回顾科技英语体裁的修辞结构、科技英语文本的语言和词汇、科技英语体裁的视觉因素及其多模态。在科技英语体裁方面探讨了研究文章、论文、教材实验报告以及设计报告等。科技英语语言特征层面,除了词汇语法外,主要探讨了学科情景下的科技英语教学应包括学科文化和学科价值观。上述成果的取得依赖于大量研究方法,主要有人种志研究方法、话语分析方法以及语域分析方法,其主要研究对象是研究文章(RA)。本章同时也指出了科技口语体裁与数学体裁研究的未来趋势。

第 9 章 职场英语

本章首先指出,劳动力的全球化和英语作为通用工作语言创造了 ESP 职场英语的巨大需求。与此相伴随的是社会语言学的快速发展,社会语言学主要探讨人们如何使用语言处理工作事务。本章主要探讨了基于社会语言学框架的职场英语。与 ESP 通常关注语言技能训练与学习不同,职场话语研究关注人们如何使用语言完成工作任务与目标。本章从狭义的角度,把职场英语限定于企业和职场环境下的工作语言,而非医疗或其他情景中使用的语言。本章通篇采用话语分析方法研究职场 ESP,并且大力倡导 ESP 研究人员与职场人士进行广泛深入的对话,携手合作。另外,本章指出,越来越多的 ESP 研究开始从关注语法能力与语用能力,转向职场互动中的多模态特征研究,比如姿势、身体语言、互动中的凝视等,这是 ESP 研究未来的一个发展趋势。

第 10 章 商务英语

本章回顾了商务英语研究的发展过程。作者将商务英语分为两类:通用商务英语与专用商务英语。受到商务沟通的启发,商务英语的发展始于商务教材驱动而非研究驱动,产生了大量成功的教材和教学资源。随着历史的发展,商务话语视角本身采取了商务传统与研究方法组合。然而随着大量民族志研究方法、本土视角以及商务情景研究的开展,这种以文本研究为基础的方法有着明显的局限。同时本章还指出,我们应该摒弃商务文化中的西欧或美国中心论。作者以日本和中国为例,论述了商务英语研究应该结合本土语境,关注地区差异性,不能总是采用英美成熟的工商管理培训模式。本章最后展望未来,提出商务英语最可能成为专门用途英语领

域发展最成熟的学科。

第 11 章 法律英语

本章综述法律英语在法律语言学、语言和法律及其翻译等方面的研究发展过程。本章首先呈现了与法律英语这个概念有关的其他概念,比如学术法律英语(EALP)、职业法律英语(EOLP)、通用法律英语(EGLP)等。然后,针对不懂法律就无法理解法律语言这样的观点,作者例举部分实证研究,表明法律和语言是相互促进不可分离的。随后,分析比较了成文法与普通法中英语语言使用情况,重点分析了非普通法系法律英语学习者面临的学习困难。本章重点强调了在目标情景下实施以法律英语学习者为中心的 ESP 教学方法的重要意义。最后,本章呼吁加强对成文法和普通法的交汇研究。

第 12 章 航空英语

本章探讨有关航空飞行背景下英语交际的话题。首先,英语作为空中交通管制法定语言,被国际民航组织确定为官方语言,并且规定了空管从业人员的最低英语水平等级要求和具体语言水平指标。本章分别从话语特征、心理认知、礼貌原则、培训大纲等视角叙述了航空 ESP 的研究成果。航空英语水平及其语言特征关系到公共安全,所以,航空英语水平标准必须加强研究。本章最后呼吁,必须加强飞行员和空管人员之间紧急情况下如何保持沟通的语言策略。

第 13 章 医学英语

本章研究医学英语、英语作为医学研究的国际语言、医学英语的体裁分析和语词汇特征。本章开篇就区分了医学英语研究的两大领域,一是为提高英语为二语的医疗卫生职业人员英语水平的 ESP 研究,二是医疗卫生职业情景沟通,特别是医生病人间沟通的 ESP 研究,并且后者获得了更多的关注。有大量关于职业情景沟通中的 ESP 语言特征的研究,比如,医生所提问题的频率、形式与作用等。另外还阐述了机构话语中病人和医生故事叙述的结构、委婉语与隐喻等 ESP 研究。本章除了阐述职业情景沟通的 ESP 研究外,同时还叙述了为提高英语为二语的医疗卫生职业人员英语水平的 ESP 研究成果,比如 EMP 体裁、词汇语法特征、教材以及教学活动等。

第 14 章 护理英语

本章研究护理英语的学术策略、学科特别技能、语言和文化技能。首先,护理英语是 ESP 领域的一个新的分支,相较于医生或其他卫生职业人员,其主要聚焦于护理人员在临床情景与护理教育中的专门用途英语。本章指出一个非常重要而又容

易被忽略的现象：在英语为母语的国家有大量英语为二语的护理专业国际学生，他们面临的最大困难往往是英语语言问题。针对上述问题，大量基于需求分析的 ESP 相关研究促进了护理英语教学材料与有关课程的极大发展。另外，尽管存在有关护理话语、护理写作、护理职业语言水平测试等方面的大量 ESP 研究成果，令人吃惊的是，英语为二语的护理职业人员与护理教育工作者之间几乎没有实质性的对话与合作。

第 15 章 学术论文写作

作为 ESP 分支领域的学术英语写作，聚焦于硕士与博士论文写作相关研究以及研究成果对论文写作的支撑作用。学位论文写作对国际学生而言是一个巨大的挑战，本章主要聚焦于博士论文写作。本章回顾了有关学位论文写作的研究成果，主要围绕学位论文的类型、写作目的、作者、论文结构以及语言特征展开探讨，涉及的大部分成果都发表在《专门用途英语》（*English for Specific Purposes*）和《学术英语学报》（*Journal of English for Academic Purposes*）两本期刊上。作者呼吁加强语料库研究方法在学位论文研究中的应用，更多关注学科差异对学位论文写作的影响。

第 16 章 出版英语

本章探讨出版用途英语（ERPP），开篇就用具体数据描写了英语出版的繁荣景象。作者以西班牙国家为例说明英语出版的兴盛和西班牙语出版的不景气。对于以英语为第二语言的研究者而言，英语占据出版霸权地位导致了一系列的不平等。在描述了这种繁荣景象好处的同时，也阐述了其带来的负面影响，比如，给英语水平不高的学者带来不利，非英语期刊学术价值可能被低估等。正因为出版界的这种不平等给 ESP 领域的出版用途英语研究带来了契机。本章呈现了在话语分析、社会建构、目标情景、研究方法、教材大纲等方面取得的 ERPP 研究成果。

第三部分 ESP 和教学法

第 17 章 ESP 需求分析和课程开发

本章探讨 ESP 需求分析和课程开发。需求分析是课程开发的首要阶段，然后才是大纲设计、材料选择、教学法和评测，但各个阶段又绝不是孤立或线性关系。需求分析本身就是一个总括性的概念，包括学习者目标与背景、语言水平、学习动机、学习偏好以及目标情景等。值得注意的是，需求分析是基于技能导向的一种分析方法，而且这里的技能可以从宏观层面加以理解，比如商务口语表达技能应该包括劝说、

谈判等口语技能。另外,本章还阐释了需求分析的两个研究视角:目标情景分析(Target Situation Analysis, TSA)和当前情景分析(Present Situation Analysis, PSA)。同时,本章也分析了任务需求导向和民族志研究方法对需求分析研究的重要推动作用。

第 18 章 ESP 体裁研究

本章首先指出自 20 世纪 80 年代提出的体裁概念对 ESP 研究和发展做出了重要贡献。交际目的通常是人们判断某篇文章是否属于某一特定体裁的关键因素。所以,体裁可以用于表达某一学科或社会团体或组织中具体的交际目标。体裁本质上指的是一种语言使用,在一个约定俗成的交际环境中对语言使用的词汇语法和篇章资源进行限定所产生的稳定的结构形式,这种结构通常具备一定的语步;另外,虽然体裁总是和反复出现的修辞情景联系在一起,并且体裁的识别是基于共同的交际目的,但这并不是说体裁就是一成不变的。一方面强调其约定俗成,另一方面又强调其动态变化,看似矛盾,实则互补;对于体裁的动态变化充分描述,可以使人们在不破坏其基本结构的原则下,更好地发挥其创新价值。总之,本章运用语言和语篇方法来分析专门用途体裁及其多模态,并提出未来 ESP 体裁研究的方向。

第 19 章 ESP 评估测试

本章从学术英语、国际航空英语、法庭同传英语、医学英语、移民英语考试等方面探讨 ESP 评估理论与实践。首先,与其他语言测试一样,ESP 评估测试的考试信度、效度及其影响等这些测试原则都是测试设计的基础。但是,专门用途英语测试最大的理论依据就是不同的专业/行业对英语学习和工作有不同的需求。尽管语言有其共核部分,如基本词汇和语法,但是不同的专业/行业不仅有其特定的词汇,还有特定的表达方式,如不同的语类语步、语篇结构等。本章具体阐述了 ESP 评估测试与普通英语测试的区别主要体现在三个方面:一是语言使用场景,例如医学英语不同于航空英语,即使同样是医生使用的语言,在跟医疗同行和病人交流时其语言使用也有明显差异;二是 ESP 语言更加精确,法律英语是经常被拿来说明 ESP 语言精确度的例子,为了行业内交流更加有效,减少误解与模糊,对 ESP 语言的精确度自然有一个必然的要求;三是 ESP 语言能力与背景知识关系密切。

第 20 章 ESP 与技术

本章开篇就指出,信息技术在专门用途英语教学中具有独特作用:一是技术本来就是传统语言学习的重要辅助工具;二是技术创造了新的交际空间。另外,在 ESP 需求分析中,如何使用技术便是需求分析中的客观需求。语言学习者需要理解语言与社会语境间的复杂关系,以便使用不同于传统的面对面交流方式的更加有效

的沟通方式,例如,利用 E-mail 维护客户关系,在国际商务会议使用先进的科技手段实现不同的交际目的等。与此相反,科技手段应用中的语言使用也值得关注,比如,学生应该学会电子邮件中正式用语和非正式用语的恰当切换。ESP 课堂中技术应用的成功与否不仅取决于技术设计本身,而且还取决于教师所接受的培训水平。本章最后还探讨了 ESP 课堂如何适应日新月异的科技变化问题。综上,本章主要探讨了 ESP 课堂里技术作为语言学习的工具,以及教学中使用技术手段的伦理问题。

第四部分 ESP 研究视角和方法

第 21 章 ESP 与语料库

本章描述了 ESP 语料库的类型,探讨语境信息的角色、语料库研究的分析方法和语料的教学用途。本章开门见山地指出了建立语料库的原因在于人类直觉的不可靠以及 ESP 研究人员和行业职业人士之间缺乏充分交流沟通,同时指出了基于语料库的研究方法(Corpus-based)与语料库驱动研究方法(Corpus-driven)的区别;而后者更受到 ESP 研究人员的偏爱:通过专门用途英语语料库获取频率信息、搭配共现信息以及语域信息来发现特定专门用途英语的语言特点和语言形式,以在确保内容专业性的基础上充分呈现特定专门用途英语的相关语言知识。以专门用途英语词汇表的编写为例,我们可以在专门用途英语语料库的基础上,借助语料库工具生成该语料库的英语词汇汇总表,然后计算出各词出现频率,同时与普通用途英语语料库作对比,将出现频率高但却与普通用途英语语料库高频词汇意义差别很大的词汇,按照从高到低的方式挑选出来,最终形成专门用途英语词汇表。

第 22 章 ESP 和跨文化修辞

本章研究 ESP 和跨文化修辞的历史变化及其背后的原因和相关研究进展。开篇首先定义了跨文化修辞(Intercultural Rhetoric)研究,指的是不同文化背景的两人或多人间书面话语的不同特征研究,其目的是考察母语语言、母语文化及母语教育对产出目标文本的正面或负面影响,从而通过跨文化的语篇与交际模式对 ESP 教师与 ESP 学习者产生启发作用。跨文化修辞由对比修辞(Contrastive Rhetoric)这一概念演变而来,两者的区别在于对文化的不同理解。对比修辞理论往往将文化看作是民族的、国家的或静态的;跨文化修辞则从动态的大文化的新视角探索各种社会文化因素在 ESP 研究中的重要作用,呈现了不同文化修辞习惯和修辞取向方面的丰硕成果。对比修辞理论始于 20 世纪 60 年代,主要研究二语习得中母语修辞方式对二语写作的迁移影响,通过语料库对不同语言、不同文化的语篇规约和修辞模式的对比

研究来启示和指导第二语言的写作实践。因为跨文化修辞研究强调由纯语言模式向认知和社会文化模式的转变,所以这一理论也不得不融合和借鉴民族志研究方法、体裁研究方法及语料库研究方法。跨文化修辞研究是对比修辞理论的新视角,涵盖多语种环境下书面及口头文本的跨文化研究,强调跨文化研究的动态模式,研究者应重视对文化内涵的理解。

第 23 章 专门用途英语 (ESP) 与 国际通用英语 (ELF)

本章分析了 ESP 和 ELF 研究方法之间相互影响的关系。ELF 是 English as a Lingua Franca 的缩写,通常译为“英语通用语”。英语是全球使用范围最广的语言,英语作为通用语已经成为世界各地人们彼此交流和沟通的语言媒介。本章还介绍了作为 ESP 的商务英语及英语在欧洲和教育领域作为通用语的情况。ELF 环境下的 ESP 教学应帮助学生了解各国的文化、思维方式、生活习惯,熟悉文化差异,培养出能够熟练使用英语通用语进行国际交流的人才,以达到与来自不同民族、不同文化的人们之间交往的需求。因此 ESP 与 ELF 之间存在相互渗透和相互促进的关系。事实上,ESP 的发展让英语以更快的速度和更广的范围成为国际通用语 (ELF)。

第 24 章 ESP 批判视角

本章概述了 ESP 批判视角的研究情况。指出尽管 ESP 批判研究一直存在争议,但大量研究表明了 ESP 批判话语研究并没有停止的迹象,并介绍了批判学术英语、批判需求分析、批判教学体裁和剽窃等研究成果。与会话分析 (Conversation Analysis) 和话语分析 (Discourse Analysis) 的语言视角不同,批评视角研究的本质在于关注语言背后的社会文化问题。本章开篇便以英语这一世界语言或专门用途英语 (ESP) 本身为例,指出了语言背后的社会文化问题。批评话语分析 (Critical Discourse Analysis, CDA) 研究者关注的就是分析话语的结构,揭示出语言使用中所隐藏的意识形态和各种政治权力关系,把分析语言、意识形态和权力之间的关系作为研究的主要任务。本章重点介绍了 ESP 领域学术用途英语研究的批评视角、学习者需求分析的批评视角、出版用途英语背后的政治与权力等。

第 25 章 ESP 与性别和种族

本章则从性别与种族的角度研究 ESP。开篇首先指出了在 ESP 研究中,性别、种族与其他社会特征的研究有待加强,这与 ESP 一直注重实用主义研究有关。自社会语言学成为独立的学科以来,语言变异 (language variation) 便一直在该领域的研究中具有举足轻重的地位,语言变异与社会特征,如地域、年龄、性别、种族、社会地位等的变化密切相关,而这些影响语言变异的社会特征又促进了语言使用者身